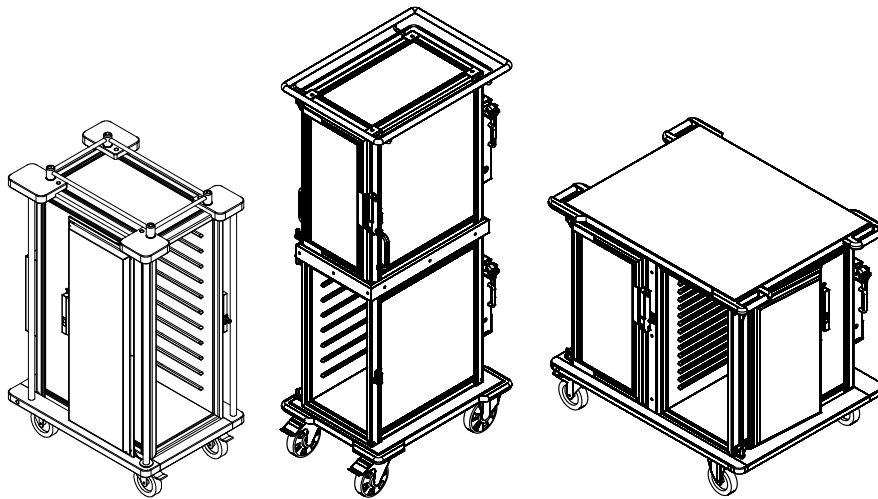


Istruzioni per l'uso



ISOBOX® Mobil

1 Introduzione

1.1 Informazioni sul prodotto

Definizione del prodotto	ISOBOX® Mobil
Modello/i	
Costruttore	HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG Dieselstraße 20 48653 Coesfeld Casella postale 1463 D-48634 Coesfeld ☎ +49 2541 805-0 📠 +49 2541 805-111 www.hupfer.de info@hupfer.de

Per un corretto funzionamento e per evitare eventuali danni, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso!

Il gestore deve provvedere ad istruire il personale operativo sulle fonti di pericolo e su eventuali errori operativi.

Riserva di modifiche

I prodotti descritti nelle presenti istruzioni d'uso sono stati sviluppati tenendo conto delle esigenze di mercato e dello stato dell'arte. HUPFER® si riserva il diritto di apportare modifiche ai prodotti e alla relativa documentazione tecnica, qualora essa lo ritenga opportuno ai fini del progresso tecnico. Fanno fede sempre i dati, i pesi nonché la descrizione delle prestazioni e del funzionamento garantiti esplicitamente nella conferma d'ordine.

Questo manuale è una edizione originale.

Versione del manuale

91285373_A0

1.2 Indice

1	Introduzione	2
1.1	Informazioni sul prodotto	2
1.2	Indice	3
1.3	Indice delle sigle	5
1.4	Definizione dei termini	6
1.5	Informazioni sull'orientamento	7
1.6	Indicazioni sull'uso del manuale	8
1.6.1	Indicazioni sulla struttura del manuale	8
1.6.2	Indicazioni e rappresentazioni valide per tutti i capitoli	8
2	Indicazioni di sicurezza	9
2.1	Introduzione	9
2.2	Simboli di avvertenza utilizzati	9
2.3	Indicazioni relative alla sicurezza dell'apparecchio	9
2.4	Indicazioni di sicurezza per il trasporto	10
2.5	Indicazioni di sicurezza per le operazioni di pulizia e manutenzione	10
2.6	Indicazioni di sicurezza per l'eliminazione di guasti	11
2.7	Indicazioni su pericoli specifici	11
3	Descrizione e dati tecnici	12
3.1	Descrizione delle prestazioni	12
3.2	Uso conforme	12
3.3	Uso improprio	12
3.4	Descrizione dell'apparecchio	13
3.4.1	Vista d'insieme	13
3.4.2	Descrizione dell'apparecchio	13
3.4.3	Equipaggiamento e accessori opzionali	14
3.5	Dati tecnici	14
3.6	Targhetta d'identificazione	15
4	Trasporto, messa in funzione e messa fuori servizio	16
4.1	Trasporto	16
4.2	Messa in funzione	16
4.3	Stoccaggio e riciclo	17
5	Uso	18
5.1	Disposizione e funzione degli elementi di comando	18
5.2	Funzionamento	19
5.3	Norme per la messa fuori esercizio	20
6	Ricerca dei guasti ed eliminazione	21
6.1	Norme di sicurezza	21
6.2	Indicazioni per l'eliminazione dei guasti	21
6.3	Tabella guasti e rimedi	21

7	Pulizia e manutenzione	23
7.1	Norme di sicurezza	23
7.2	Norme igieniche	23
7.3	Pulizia e manutenzione	23
7.4	Istruzioni speciali per la cura	24
8	Pezzi di ricambio e accessori	25

1.3 Indice delle sigle

Sigla	Definizione	
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regel (Norme dell'associazione professionale)	
BGV	Berufsgenossenschaftliche Vorschrift (Disposizioni dell'associazione professionale)	
CE	Communauté Européenne Comunità Europea	
DIN	Deutsches Institut für Normung Istituto tedesco per la standardizzazione, le normative e le specifiche tecniche	
EC	European Community Unione Europea	
EN	European Norm Norma armonizzata per l'area UE	
E/V	Pezzo di ricambio o pezzo soggetto ad usura	
IP	International Protection (protezione internazionale). La sigla IP seguita da due cifre determina il tipo di protezione dell'involucro.	
	Prima cifra: Protezione contro corpi solidi estranei	Seconda cifra: Protezione dall'acqua
	0 Non protetto dal contatto, non protetto contro corpi solidi estranei	0 Non protetto dall'acqua
	1 Protetto dal contatto con le mani, protetto contro corpi solidi con $\varnothing > 50$ mm	1 Protetto dalla caduta verticale di gocce d'acqua
	2 Protetto dal contatto con le dita, protetto da corpi estranei con $\varnothing > 12$ mm	2 Protetto contro la caduta obliqua di gocce d'acqua (qualsiasi inclinazione fino a 15° rispetto alla verticale)
	3 Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\square > 2,5$ mm, protetto dai corpi estranei con $\varnothing > 2,5$ mm	3 Protetto dall'acqua con qualsiasi inclinazione fino a 60° dalla posizione verticale
	4 Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 1$ mm, protetto dai corpi estranei con $\varnothing > 1$ mm	4 Protetto dagli spruzzi d'acqua da ogni direzione
	5 Protetto dal contatto, protetto dai depositi di polvere all'interno	5 Protetto dai getti d'acqua (ugello) da qualsiasi angolazione
	6 Protetto totalmente dal contatto, protetto dalle infiltrazioni di polvere	6 Protetto dalle ondate o da forti getti d'acqua (protezione dall'inondazione)
	7 Protezione dalle infiltrazioni d'acqua in caso di immersione temporanea	
	8 Protetto dall'acqua in pressione in caso di immersione permanente	
LED	Light Emitting Diode (Diode ad emissione luminosa) Diode luminoso	

1.4 Definizione dei termini

Termine	Definizione
Personale specializzato autorizzato	Per personale specializzato autorizzato si intende il personale istruito adeguatamente dal produttore, dal servizio autorizzato o dall'azienda incaricata dal produttore stesso.
Cucine Cook&Chill	"Cucinare e Raffreddare": cucine dove le pietanze calde vengono raffreddate rapidamente dopo la cottura.
Cucine Cook&Serve	"Cucinare e Servire": cucine dove le pietanze calde sono servite subito dopo la preparazione o tenute calde fino al consumo.
Campo elettromagnetico	Campo elettrico, magnetico o elettromagnetico che viene descritto tramite l'intensità di campo e formazione di fasi.
Vassoio conforme alla normativa europea	Il vassoio conforme alla normativa europea designa un vassoio con dimensioni a norma. EN 1/1 corrisponde a 530×370 mm, EN 1/2 corrisponde a 285×265 mm.
Personale specializzato	Per personale specializzato si intende chi, per formazione professionale, conoscenze ed esperienza, nonché per la conoscenza delle relative disposizioni, è in grado di valutare il lavoro assegnatogli e di riconoscere i possibili pericoli in modo autonomo.
Gastronorm	Gastronorm è un sistema di misura valido in tutto il mondo che trova impiego, ad esempio, nelle industrie di trasformazione alimentare o in cucine professionali. L'utilizzo di dimensioni standard consente la facile sostituzione dei contenitori per alimenti. La dimensione base Gastronorm (GN) 1/1 è di 530 × 325 mm. Gli elementi sono disponibili in diverse profondità.
H1	Standard di igiene (NSF/USDA) per lubrificanti idonei al contatto con gli alimenti (inevitabile a livello tecnico).
Controllo, controllare	Confrontare con determinati stati e/o caratteristiche come ad es. danneggiamenti, punti non ermetici, livelli di riempimento, calore.
Sicurezza della macchina	Con il termine "sicurezza della macchina" si definiscono tutte le misure da adottare per evitare danni alle persone. Tali misure si basano su disposizioni e norme nazionali e comunitarie per la tutela degli utenti di strumenti tecnici ed impianti.
Strato passivo	Strato protettivo non metallico su un materiale metallico che impedisce o rallenta la corrosione del materiale.
Verifica, verificare	Confrontare con determinati valori come ad es. il peso, le coppie di serraggio, il contenuto, la temperatura.
Persona qualificata, personale qualificato	Per personale qualificato si intendono le persone che, per formazione professionale, esperienza e istruzione nonché conoscenza delle norme vigenti, disposizioni, prescrizioni antinfortunistiche e rapporti aziendali, sono autorizzate dai responsabili per la sicurezza dell'impianto a effettuare le attività richieste e sono in grado di riconoscere ed evitare eventuali pericoli (definizione di personale qualificato secondo IEC 364).
Schuko	Abbreviazione di "Schutz-Kontakt" (Contatto di protezione). Definisce un sistema di spine e prese utilizzato in Europa.
Personale istruito	Per personale istruito si intendono coloro che sono stati informati ed eventualmente addestrati sugli incarichi assegnati e sui possibili pericoli in caso di comportamento improprio e sono stati istruiti sui dispositivi e sulle misure di sicurezza necessari.
Norma VESKA	I vassoi a norma VESKA sono articoli ancora diffusi per la distribuzione di vivande in ospedali, principalmente in Svizzera; le dimensioni sono 530x375 mm.

1.5 Informazioni sull'orientamento

Davanti

Con "davanti" viene definito il lato da cui si carica l'apparecchio.

Dietro

Con "dietro" si definisce il lato opposto al lato anteriore (davanti). Dietro sono montati il modulo d'energia o la copertura cieca.

Destra

Con "destra" si definisce il lato sulla destra visto dal lato anteriore (davanti).

Sinistra

Con "sinistra" si definisce il lato sulla sinistra visto dal lato anteriore (davanti).




1.6 Indicazioni sull'uso del manuale

1.6.1 Indicazioni sulla struttura del manuale

Questo manuale è strutturato in capitoli relativi al funzionamento e alle attività da svolgere.

1.6.2 Indicazioni e rappresentazioni valide per tutti i capitoli

I testi di avviso e di indicazione sono separati dal resto del testo e sono messi in evidenza tramite pittogrammi corrispondenti. Il pittogramma non sostituisce comunque il testo dell'indicazione di sicurezza. Il testo dell'indicazione di sicurezza deve essere pertanto sempre letto completamente. Nelle presenti istruzioni d'uso i testi relativi agli avvisi e alle indicazioni sono definiti come indicato di seguito e suddivisi con diversi simboli nei seguenti livelli di pericolo.

PERICOLO	Descrizione breve del pericolo
	<p>Sussiste un pericolo diretto per l'incolumità dell'utilizzatore e/o di terzi qualora non si osservino esattamente le istruzioni o non si rispettino le circostanze descritte.</p> <p>Il tipo di pericolo è indicato da un simbolo e illustrato più dettagliatamente per mezzo di un testo. In questo esempio è stato utilizzato il simbolo generico di pericolo.</p>
AVVERTENZA	Descrizione breve del pericolo
	<p>Sussiste un pericolo indiretto per l'incolumità dell'utilizzatore e/o di terzi qualora non si osservino esattamente le istruzioni o non si rispettino le circostanze descritte.</p> <p>Il tipo di pericolo è indicato da un simbolo e illustrato più dettagliatamente per mezzo di un testo. In questo esempio è stato utilizzato il simbolo generico di pericolo.</p>
ATTENZIONE	Descrizione breve del pericolo
	<p>Sussiste un potenziale pericolo di lesioni o il pericolo di danni materiali qualora non si osservino esattamente le istruzioni o non si rispettino le circostanze descritte.</p> <p>Il tipo di pericolo è indicato da un simbolo generico e illustrato più dettagliatamente per mezzo di un testo. In questo esempio è stato utilizzato il simbolo generico di pericolo.</p>
INDICAZIONE	Descrizione breve dell'informazione aggiuntiva
	Viene indicata una particolare circostanza o un'importante informazione aggiuntiva sul rispettivo argomento.
INFO	Titolo breve
	Sono riportate informazioni aggiuntive volte a semplificare il lavoro o suggerimenti sul rispettivo argomento.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Introduzione

Il capitolo sulle indicazioni di sicurezza illustra i rischi connessi all'apparecchio ai sensi della direttiva europea in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi.

Le indicazioni di sicurezza avvisano dei pericoli e aiutano a prevenire danni a persone, ambiente e cose. Assicurarsi di avere letto e compreso tutte le indicazioni di sicurezza riportate in questo capitolo.

Rispettare le direttive nazionali e internazionali vigenti in materia di sicurezza sul lavoro. Il gestore è tenuto a procurare le disposizioni valide nel suo caso specifico. È altresì tenuto a informarsi sulle disposizioni più recenti in materia e a garantire che il personale ne sia a conoscenza.

In aggiunta alle presenti istruzioni d'uso si dovranno rispettare i regolamenti per la salute e la sicurezza sul lavoro della Federazione delle associazioni professionali dell'industria, in particolare in riferimento alla manipolazione di oggetti molto caldi e ai relativi pericoli (BGR 110 "Sicurezza e salute sul lavoro in locali e ristoranti" e BGR 111 "Sicurezza e salute sul lavoro in cucine professionali").

2.2 Simboli di avvertenza utilizzati

I simboli utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso avvisano degli eventuali pericoli durante l'utilizzo o le operazioni di pulizia. Il simbolo indica in entrambi i casi il tipo e le condizioni del pericolo.

Possono essere utilizzati i seguenti simboli:



Pericolo generico



Tensione elettrica pericolosa



Pericolo dovuto a superfici molto calde

2.3 Indicazioni relative alla sicurezza dell'apparecchio

Il funzionamento sicuro dell'apparecchio dipende dall'utilizzo conforme e prudente. L'uso negligente dell'apparecchio può causare pericolo di morte e di lesioni fisiche a carico dell'operatore o di terzi, nonché pericoli per l'apparecchiatura stessa e per altri beni materiali del gestore.

Al fine di garantire la sicurezza dell'apparecchio, osservare i punti seguenti:

- L'apparecchio può essere usata soltanto se perfettamente funzionante, tenendo conto delle norme di sicurezza e di pericolo, secondo la destinazione d'uso prevista e le istruzioni d'uso.
- Tutti gli elementi di comando e azionamento devono essere in perfetto stato tecnico e funzionare correttamente.
- Prima di ogni messa in funzione controllare che l'apparecchio non presenti danni e anomalie visibili. In caso di malfunzionamento, informare immediatamente le unità competenti e mettere fuori servizio l'apparecchio.
- Eventuali modifiche o aggiunte sono ammesse solo previo accordo con il costruttore e sua conferma scritta.
- Gli apparecchi devono essere in esercizio solo in presenza del personale addetto.
- Spostare l'apparecchio solo con gli sportelli chiusi. Gli sportelli non perfettamente chiusi possono aprirsi durante il trasporto e causare danni o lesioni.
- Prima del trasporto sbloccare entrambi i fermi integrali. Lo spostamento con fermi integrali bloccati può provocare un danneggiamento del carrello.

- Trasportare l'unità esclusivamente su fondi piani. Il trasporto su fondi sconnessi o scale può danneggiare il carrello.
- L'apparecchio non deve essere frenato con i fermi integrali. I fermi integrali sono progettati per evitare solo i movimenti autonomi dell'apparecchio. Non arrestare l'apparecchio su fondo ripido. Dopo l'arresto, l'apparecchiatura deve essere assicurata utilizzando entrambi i fermi integrali per evitare movimenti autonomi imprevisti.
- Nell'accostarsi a pareti e nell'aggirare ostacoli, fare sempre attenzione all'eventuale presenza di persone lungo il percorso. Pericolo di lesioni.
- In fase di trasporto afferrare sempre con le mani entrambe le aste scorrevoli e non rilasciare mai l'apparecchio durante il trasporto.
- Durante il trasporto, non spostare l'apparecchio ad una velocità superiore al passo d'uomo. Gli apparecchi con carico elevato non sono facili da frenare e guidare. Richiedere eventualmente aiuto per il trasporto.
- Non tentare mai di recuperare il dispositivo in caso di ribaltamento dovuto a fattori esterni o di disattenzione. Pericolo di lesioni.
- In caso di trasporto con mezzi ausiliari, ad es. autocarri, conviene fissare le apparecchiature. I fermi integrali non sono sufficienti come protezione per il trasporto.
- Prima del trasporto mettere sempre fuori servizio il dispositivo, disinserire la spina e appenderla nell'alloggiamento predisposto.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo d'allacciamento.
- Non spostare mai l'apparecchio tirando il cavo d'allacciamento.
- Asciugare la spina prima di inserirla nella presa qualora fosse entrata prima in contatto con acqua. Pericolo di morte.
- Spine o cavo d'allacciamento danneggiati devono essere sostituiti da personale specializzato autorizzato prima del loro impiego.
- Non utilizzare cavi di prolunga in ambienti bagnati e umidi.

2.4 Indicazioni di sicurezza per il trasporto

Per il trasporto dell'apparecchio osservare i seguenti punti:

- Per le operazioni di caricamento utilizzare solo apparecchi di sollevamento e dispositivi per il sollevamento di carichi omologati per il peso dell'apparecchio da sollevare.
- Utilizzare esclusivamente mezzi di trasporto omologati per il peso dell'apparecchio.
- Non mettere assolutamente in funzione l'apparecchio se danneggiata. Informare immediatamente il fornitore.

2.5 Indicazioni di sicurezza per le operazioni di pulizia e manutenzione

Per la pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura osservare i seguenti punti:

- Prima delle operazioni di pulizia e manutenzione, mettere fuori servizio il dispositivo per banchetti, togliere la tensione, estrarre la spina dalla presa e bloccare l'apparecchiatura per evitare un reinserimento accidentale.
- Per motivi igienici, rispettare scrupolosamente le istruzioni di pulizia.
- Gli apparecchi riscaldabili devono essere messi fuori servizio e adeguatamente raffreddati prima della pulizia.
- Non pulire l'apparecchio con pulitrici a getto di vapore o ad alta pressione. Qualora siano previste operazioni di pulizia con pulitrici a getto di vapore o ad alta pressione nelle vicinanze, mettere innanzitutto fuori servizio l'apparecchio e staccare la spina dalla rete elettrica.

2.6 Indicazioni di sicurezza per l'eliminazione di guasti

Per l'eliminazione dei guasti osservare i seguenti punti:

- Osservare le norme antinfortunistiche locali.
- Per le operazioni di manutenzione o rimozione di guasti, mettere fuori uso l'apparecchio, togliere la tensione, estrarre la spina dalla presa e bloccare il dispositivo per evitare un reinserimento involontario. Qualora si debba intervenire sull'impianto elettrico, scollegare l'apparecchio dalla rete e assicurarsi che non possa reinserirsi inavvertitamente. Questi lavori devono essere svolti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Per la manipolazione di oli, grassi ed altre sostanze chimiche osservare le vigenti norme di sicurezza del prodotto.
- Effettuare il controllo dell'apparecchio ad intervalli regolari. Eliminare immediatamente eventuali difetti, come ad es. viti allentate o cavi fusi o danneggiati.
- I lavori per l'eliminazione dei guasti possono essere svolti esclusivamente da personale specializzato autorizzato.
- I componenti difettosi devono essere sostituiti soltanto con parti di ricambio originali.

2.7 Indicazioni su pericoli specifici

Energia elettrica

- I lavori all'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati o da personale specializzato autorizzato sotto la supervisione di un elettricista specializzato, in conformità alle norme elettrotecniche.
- Scollegare dalla rete elettrica e assicurare contro il reinserimento gli apparecchi sui quali vanno svolte operazioni di ispezione, manutenzione ed eliminazione dei guasti se tali interventi non richiedono tensione elettrica. Ciò può essere eseguito esclusivamente da un elettricista specializzato.

3 Descrizione e dati tecnici

3.1 Descrizione delle prestazioni

Gli apparecchi della serie di modelli ISOBOX® Mobil sono destinati a trasporto breve e alla conservazione di pietanze. Contengono le pietanze preparate nei contenitori Gastronorm oppure in cesti e griglie.

Gli apparecchi sono configurabili, cioè la struttura può essere completamente adattata alle esigenze e al bisogno personale.

La struttura modulare consente di ordinare i contenitori, separati singolarmente e termicamente l'uno dall'altro, uno sull'altro o uno accanto all'altro. Grazie all'isolamento i contenitori presenti dietro o accanto non sono influenzati.

In base all'equipaggiamento i lati posteriori del dispositivo sono moduli di riscaldamento e/o di raffreddamento agganciati in modo magnetico che possono essere sostituiti in modo flessibile o combinate secondo le esigenze. Sono possibili anche cabine armadio tramite la copertura cieca del lato posteriore.

3.2 Uso conforme

I dispositivi sono destinati esclusivamente a trasportare, mantenere caldi e/o freddi alimenti in contenitori Gastronorm oppure di pietanze porzionate su griglie o cestelli.

Gli apparecchi sono destinati solo al trasporto breve. Durante il trasporto su percorsi lunghi i moduli del dispositivo devono essere collegati ad un'alimentazione di corrente a intervalli regolari e accesi per riscaldare o raffreddare i prodotti.

Nel raffreddare le pietanze o i loro componenti è assolutamente necessario rispettare le relative norme di legge sulle condizioni di immagazzinaggio (durata e temperatura).

L'uso conforme comprende i procedimenti citati, l'osservazione delle specifiche indicate e l'utilizzo degli accessori originali forniti o disponibili su richiesta.

Ogni altro uso diverso è da considerare non conforme.

3.3 Uso improprio

Per uso improprio dell'apparecchio si intende:

- Qualsiasi modifica dei parametri di rendimento oltre i valori garantiti.
- L'utilizzo dell'apparecchio senza o escludendo i dispositivi di sicurezza.
- L'utilizzo di un apparecchio difettoso.
- Il montaggio, la messa in funzione, l'utilizzo o la manutenzione irregolari dell'apparecchio.
- Riporre oggetti che impediscono molto il funzionamento dell'impianto.
- Il caricamento dell'apparecchio con carichi diversi da quelli indicati.
- L'utilizzo come riscaldamento ambiente e asciugare stoviglie.
- Il superamento della durata di trasporto massima di pietanze calde tra due fasi di riscaldamento.
- Il trasporto di persone. In nessun caso è consentito sedersi o salire sull'apparecchio.
- Il trasporto di contenitori aperti con liquido caldo.

Qualsiasi altro utilizzo non è ammesso ed è considerato un utilizzo non conforme. Il produttore e i fornitori declinano ogni responsabilità per danni conseguenti dovuti ad un uso non conforme. I danni risultanti da un uso non conforme comporteranno la perdita di tutti i diritti di garanzia.

3.4 Descrizione dell'apparecchio

3.4.1 Vista d'insieme

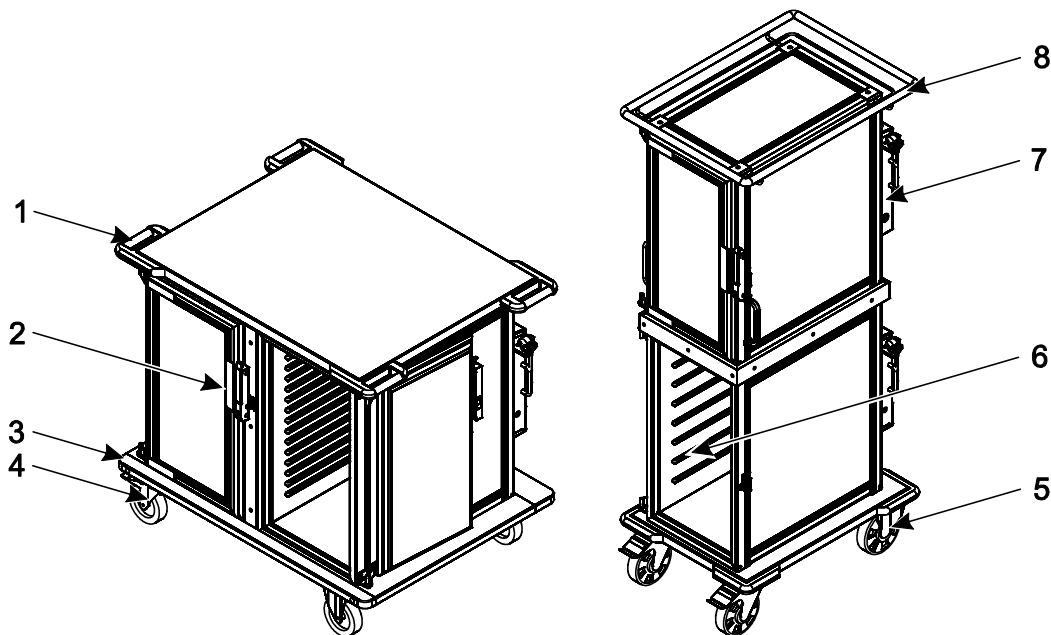


Figura 1 Vista dell'apparecchio ISOBOX® Mobil

- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|---|
| 1 | Maniglia di spinta | 5 | Rotelle orientabili con fermi integrali |
| 2 | Blocco sportello | 6 | Scanalature di appoggio |
| 3 | Angolare antiurto | 7 | Modulo |
| 4 | Ruote sterzanti con fermi integrali | 8 | Spondina perimetrale |

3.4.2 Descrizione dell'apparecchio

Gli apparecchi della serie di modelli ISOBOX® Mobil sono configurabili in molte varianti e possono essere dotati di diversi accessori.

I contenitori separati l'uno dall'altro termicamente formano il corpo dell'apparecchio. La sistemazione dei contenitori può avvenire singolarmente ed è possibile verticalmente e orizzontalmente.

Gli sportelli, le pareti posteriori e laterali sono composti da materiale plastico e possono essere realizzate a colori singolarmente. È possibile scegliere tra i colori giallo zinco, rosso traffico, celeste e giallo traffico A. Ci sono altri colori disponibili su richiesta.

In base alle esigenze i lati posteriori del dispositivo sono moduli di riscaldamento e/o di raffreddamento agganciati in modo magnetico che possono essere sostituiti o combinati in modo flessibile. Se ci sono diversi moduli, è possibile collegarli l'uno con l'altro in modo che ogni apparecchio possa essere utilizzato con un'alimentazione di corrente. Sono possibili cabine armadio tramite la copertura cieca del lato posteriore. Grazie all'isolamento termico i vani dell'armadio presenti dietro o accanto non sono influenzati.

L'alloggiamento interno è dotato di scanalature di appoggio imbutite senza saldature che possono essere di due distanze. Due raggi gradati e superfici piatte consentono la facile pulizia dell'area interna. I vassoi sono inseriti in direzione longitudinale dal lato anteriore. Gli sportelli a battente sono orientabili di 270°. Inoltre sono disponibili sportelli a battente richiudibili.

Le rotelle sono disponibili in diverse misure e modelli, e garantiscono uno spostamento ottimale e la manovrabilità dell'apparecchio.

Il modello verticale è composto da un contenitore grande o due contenitori uno sull'altro. Grazie alle maniglie di spinta posizionate verticalmente al lato anteriore, l'apparecchio è ben manovrabile anche a pieno carico. Nel modello orizzontale due contenitori sono sistemati uno accanto all'altro. Le impugnature di spinta ergonomiche ai lati sottili con elemento antiurto integrato, proteggono le mani da lesioni e il dispositivo da danni. Insieme ai paraurti montanti in basso consentono una protezione generale contro danni. Le maniglie ed i paraurti sono realizzati in materiale plasticodi ottima qualità e resistente agli urti.

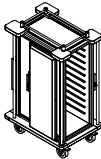
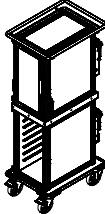

3.4.3 Equipaggiamento e accessori opzionali

In base alle esigenze gli apparecchi possono essere configurati e dotati di accessori opzionali.

- Colori del rivestimento dello sportello e delle pareti laterali:
Il programma standard presenta i colori giallo traffico A (RAL 7042), rosso traffico (RAL 3020), celeste (RAL 5015) e giallo zinco (1018). Altri colori sono disponibili su richiesta.
- Guida di protezione autocarri
La guida di protezione autocarri serve per proteggere gli apparecchi durante i trasporti con macchine.
- Spondina:
Il balustrino montato sul tetto del carrello, offre un trasporto sicuro, ad es. di cestelli. La galleria è disponibile in versione rotante (4 lati) o chiusa su tre lati.
- Ruote:
Sono possibili modelli in acciaio inox, ruote fisse, ruote sterzanti con o senza fermi integrali in tre diverse dimensioni.
- Rifix:
rotelle a direzione bloccabile con pedale centrale. Grazie all'equipaggiamento opzionale di ruote Rifix, è possibile fissare le ruote sterzanti in una direzione determinata. Questo semplifica considerevolmente il percorso rettilineo, ad es. nella trazione. Non idoneo per rotelle Ø 125 mm.
- Fermi di bloccaggio centrale:
Solo per apparecchi orizzontali. Non è possibile negli apparecchi verticali per le piccole dimensioni.
- Trazione:
Per la trazione è possibile montare un timone triangolare o un timone pieghevole.

Per i numeri degli articoli degli accessori speciali consultare il catalogo dei pezzi di ricambio o le liste d'ordinazione online.

3.5 Dati tecnici

	Dim.	Tipo 1	Tipo 2	Tipo 3
				
Apparecchi con scanalature di appoggio 75°		IBM/V 1/16 75	IBM/V 2/16 75	IBM/H 2/16 75
Apparecchi con scanalature di appoggio 37,5°		-	IBM/V 2/30 37,5	IBM/H 2/30 37,5
Larghezza	mm	575	575	1064
Profondità	mm	799	799	799
Altezza (con rotella 125°)	mm	1561	1737	965
Altezza (con rotella 160°)	mm	1601	1777	1005
Altezza (con rotella 200°)	mm	-	-	1045
Altezza con galleria	mm	-	-	+ 52
Distanza guida angolare anteriore	mm	45	45	45
Peso	kg	100	115	130
Carico utile	kg	100	100	100
Distanza guida angolare posteriore	mm	94	94	94
Numero scanalature di ap-		16	2x8	2x8

	Dim.	Tipo 1	Tipo 2	Tipo 3
poggio (75°), sistemazione dei contenitori			sopra e sotto	sinistra e destra
Numero scanalature di appoggio (37,5°), sistemazione dei contenitori		-	2x15 sopra e sotto	2x15 sinistra e destra
Inserimento dei vassoio		longitudinalmente	longitudinalmente	longitudinalmente
Scatto vassoio		Profilo leggero	Filo metallico Ø 10mm	Filo metallico Ø 10mm
Modulo neutro / Modulo parete posteriore		disponibile opzionalmente	disponibile opzionalmente	disponibile opzionalmente
Modulo termico		230V / 800W	230V / 400W	230V / 400W
Collegamento / tensione / alimentazione				
Regolazione digitale	°C	90	90	90
Modulo di raffreddamento (elemento Peltier)		-	230V / 150W	230V / 150W
Collegamento / tensione / alimentazione				
Regolazione digitale	°C	-	4	4
Classe di protezione per modulo		IP 32	IP 32	IP 32

Per i rispettivi marchi di controllo visitare il sito Internet dell'azienda www.hupfer.de.

3.6 Targhetta d'identificazione

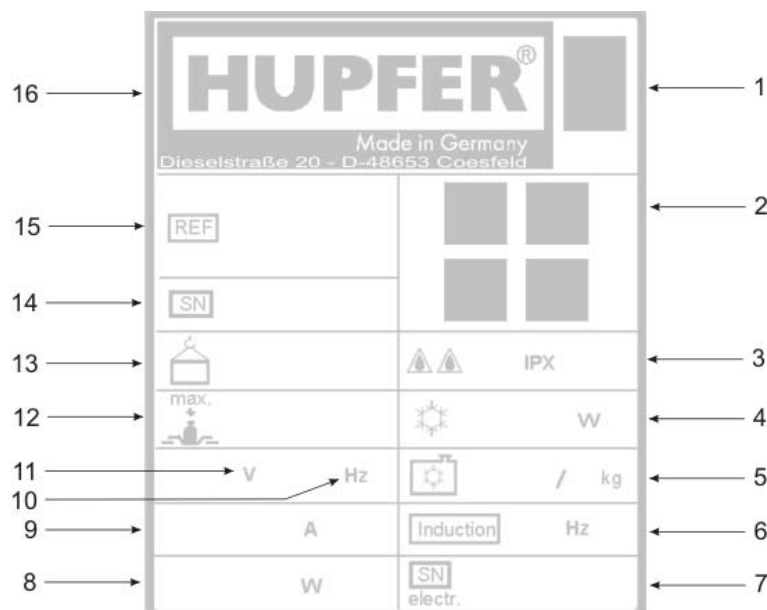


Figura 2 Targhetta d'identificazione

1	Smaltimento apparecchiature obsolete	9	Corrente nominale
2	Marchio di controllo	10	Frequenza
3	Classe di protezione	11	Tensione nominale
4	Potenza frigorifera	12	Carico utile
5	Refrigerante	13	Peso
6	Frequenza di induzione	14	Numero di serie/Numero d'ordine
7	Numero di serie electr.	15	Articolo e definizione breve
8	Potenza elettrica	16	Costruttore

4 Trasporto, messa in funzione e messa fuori servizio

4.1 Trasporto

ATTENZIONE

Danneggiamenti dell'apparecchio per trasporto improprio



Durante il trasporto con mezzi ausiliari, ad es. autocarri, si consiglia di impiegare un sistema di sicurezza per l'apparecchio. I fermi integrali non sono sufficienti come protezione per il trasporto.

Se gli apparecchi non vengono fissati correttamente, sussiste il pericolo di danni all'apparecchio e di lesioni da schiacciamento alle persone.

Fissare le singole apparecchi durante il trasporto con gli appositi dispositivi di fissaggio.

L'apparecchio viene consegnato già montato, vale a dire che anche il gruppo di riscaldamento e/o raffreddamento è già completamente installato.

Per le operazioni di caricamento, utilizzare solo apparecchi di sollevamento e dispositivi per il sollevamento di carichi omologati per il peso dell'apparecchio. Utilizzare soltanto mezzi di trasporto omologati per il peso dell'apparecchio.

Il volume di fornitura è indicato come da contratto d'acquisto nei documenti di trasporto allegati al carico.

4.2 Messa in funzione

PERICOLO

Pericolo dovuto a tensione elettrica



La tensione elettrica può comportare un grave pericolo per l'incolumità delle persone e provocare lesioni.

Prima della messa in funzione controllare che la tensione di rete (230V / 50 Hz) riportata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete locale. In caso contrario non mettere in funzione l'apparecchio.

Non utilizzare cavi di prolunga in ambienti umidi.

Rimuovere l'imballaggio originale e controllare l'integrità dell'apparecchio e l'eventuale presenza di danni. Non mettere assolutamente in funzione l'apparecchio se danneggiata. Informare immediatamente il fornitore.

Durante la rimozione dell'imballaggio e anche in seguito, posizionare sempre l'apparecchio su una superficie piana e solida. Spingere in basso i fermi integrali su entrambi le ruote per far sì che l'apparecchio non si metta in movimento da sé.

INFO

Smaltimento del materiale d'imballaggio

Il materiale d'imballaggio è composto da materiale riciclabile e può essere smaltito conseguentemente. A tale riguardo separare i diversi materiali e smaltirli in modo ecocompatibile. A tale scopo consultare in ogni caso il responsabile locale per lo smaltimento di rifiuti.

Prima della messa in funzione iniziale, pulire accuratamente l'apparecchio con un panno morbido. Per la messa in funzione l'apparecchio deve essere pulita e asciutta.

Nell'ambito della messa in funzione devono essere controllate le seguenti funzioni:

- la funzione dei fermi integrali
- la funzione degli elementi di comando e del modulo di riscaldamento e/o refrigerazione.

4.3 Stoccaggio e riciclo

Lo stoccaggio temporaneo dell'apparecchiatura deve avere luogo in ambienti asciutti e protetti dal gelo. Il apparecchio deve essere riparato dalla polvere con materiale di copertura idoneo.

Controllare semestralmente che l'apparecchio stoccata in magazzino sia priva di danni da corrosione.

INDICAZIONE	Formazione di condensa
-------------	------------------------

Assicurarsi che la ventilazione sia sufficiente e che il magazzino non sia esposto a grandi sbalzi di temperatura per evitare la formazione di condensa.

Per la rimessa in funzione, accertarsi che l'apparecchio sia pulito e asciutto.

Prima di riciclare l'apparecchio, smaltire correttamente tutti i materiali di funzionamento e e quelli ausiliari. I materiali riciclabili devono essere separati correttamente secondo le direttive locali in materia di smaltimento e smaltiti in maniera ecocompatibile. A tal fine, consultare comunque il responsabile locale per lo smaltimento di rifiuti. Separare i materiali riciclabili dell'apparecchio prima del suo smaltimento (ruote, pezzi in plastica ecc.) oppure portare l'apparecchiatura all'isola ecologica. Le parti elettroniche vanno smaltite presso gli appositi centri di raccolta.

Ai nostri clienti offriamo il servizio di smaltimento delle apparecchiature obsolete. Contattate gli operatori della nostra azienda o uno dei nostri distributori.

L'imballaggio e il materiale d'imballaggio possono essere consegnati ad un'impresa di riciclaggio indicando il numero di contratto di smaltimento. Se non si è in possesso del numero valido del contratto di smaltimento, richiederlo al Servizio assistenza della [HUPFER®](#).

5 Uso

AVVERTENZA

Pericolo dovuto a superfici molto calde



Regolando il termostato sul livello 3 (ca. 90°C) e oltre, si può superare la temperatura massima ammessa di 65°C per le superfici di contatto dell'apparecchio. In questo caso il contatto diretto con la pelle può causare ustioni.

L'apparecchio può essere usata solo da personale addestrato. Indossare abbigliamento di protezione idoneo.

Prima di ogni messa in funzione controllare che il dispositivo non mostri danni e difetti riconoscibili esterni. Ai fini della messa in funzione è indispensabile che i vani dell'armadio dell'apparecchio siano puliti.

5.1 Disposizione e funzione degli elementi di comando

Gli elementi di comando sono presenti sul lato posteriore dell'apparecchio sopra il modulo corrispondente.

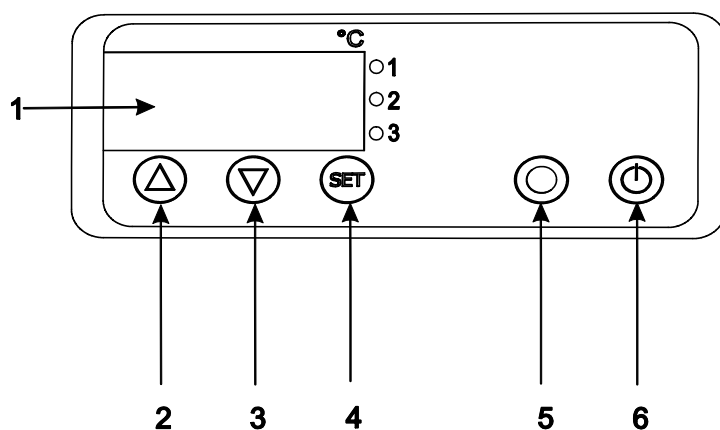


Figura 3 Elementi di comando

Numero di posizionamento	Elemento di comando	Funzione
1	Display	Indica il valore o parametro
2	Tasto SU	Aumenta il parametro o i valori del parametro
3	Tasto GIÙ	Diminuisce il parametro o i valori del parametro
4	Tasto SET	Indica il valore nominale S1an alla pressione di questo tasto, inoltre server per le regolazioni dei parametri
5	Tasto di selezione A	Consente diverse funzioni per la parametrizzazione, il tasto deve essere premuto almeno per mezzo secondo.
6	Tasto di accensione/spengimento	Accende il modulo, premendo di nuovo spegne il modulo

5.2 Funzionamento

PERICOLO

Pericolo dovuto a tensione elettrica



La tensione elettrica può comportare un grave pericolo per l'incolumità delle persone e provocare lesioni.

Utilizzare esclusivamente l'apposita connessione a spina. Non avviare l'apparecchio se i cavi di allacciamento sono danneggiati o se si presentano danni visibili.

I lavori all'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati o da personale specializzato autorizzato sotto la supervisione di un elettricista specializzato, in conformità alle norme elettrotecniche.

AVVERTENZA

Pericolo dovuto a superfici molto calde



Regolando il termostato sul livello 3 (ca. 90°) e oltre, si può superare la temperatura massima ammessa di 65° per le superfici di contatto dell'apparecchio. In questo caso il contatto diretto con la pelle può causare ustioni.

L'apparecchio può essere usata solo da personale addestrato. Indossare abbigliamento di protezione idoneo.

AVVERTENZA

Pericolo dovuto a superfici molto calde



Le parti metalliche di contatto possono diventare bollenti durante il funzionamento. Pericolo di scottature dovuto alla fuoriuscita di vapore acqueo dai contenitori Gastronorm.

Aprire e chiudere la porta con cautela. Indossare guanti protettivi.

Regolare la temperatura

INDICAZIONE

Modulo di raffreddamento

La temperatura nominale del modulo di raffreddamento è impostata di fabbrica sui 4° C. La temperatura è raggiunta a coperchio chiuso dopo 1,5 ore.

INDICAZIONE

Modulo di riscaldamento

La temperatura nominale del modulo termico è impostata di fabbrica sui 90° C. La temperatura è raggiunta a coperchio chiuso dopo 1,5 ore.

- Moduli applicati ai vani dell'armadio.
- Chiudere i vani dell'armadio.
- Collegare i moduli alla rete elettrica.
- Accendere i moduli con il tasto di accensione/spegnimento.

Movimentazione

ATTENZIONE

Danni a persone e cose in caso di trasporto non corretto



Gli apparecchi devono essere azionati solo con coperchi chiusi. Gli sportelli non perfettamente chiusi possono aprirsi durante il trasporto e causare danni o lesioni.

Prima di muovere l'apparecchio controllare che gli sportelli siano chiusi.

- Spegnere i moduli con il tasto di accensione/spegnimento.
- Estrarre la spina dalla presa e agganciarla nell'alloggiamento predisposto.
- Allentare i fermi integrali.
- Spostare il dispositivo fino alla posizione desiderata afferrandolo per le maniglie.
- Una volta raggiunta la posizione, inserire i fermi integrali, assicurarsi che siano bloccati e che l'apparecchiatura non possa essere spostata involontariamente.
- Collegare nuovamente l'apparecchio alla rete elettrica.
- Accendere i moduli con il tasto di accensione/spegnimento.

5.3 Norme per la messa fuori esercizio

AVVERTENZA

Pericolo dovuto a superfici molto calde



Le bacinelle Gastro-norma riscaldate, dopo l'utilizzo, possono essere molto calde e la temperatura massima consentita di 65°C, per quanto riguarda le superfici palpabili, può venir superata. Il contatto diretto con la pelle non protetta può causare ustioni.

Maneggiare con attenzione. Indossare abbigliamento di protezione idoneo.

- Spegnere i moduli con il tasto di accensione/spegnimento.
- Inserire i fermi integrali, assicurarsi che siano bloccati e che l'apparecchio non possa essere spostata involontariamente.
- Estrarre la spina dalla presa e agganciarla nell'alloggiamento predisposto.
- Rimuovere i contenitori, vassoi o griglie montati.
- Lasciare aperti i coperchi per il raffreddamento o riscaldamento.

6 Ricerca dei guasti ed eliminazione

6.1 Norme di sicurezza

PERICOLO

Pericolo dovuto a tensione elettrica



La tensione elettrica può comportare un grave pericolo per l'incolumità delle persone e provocare lesioni.

Prima di iniziare la ricerca del guasto, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Pulire l'apparecchio. Estrarre la spina dalla presa e inserirla nell'alloggiamento predisposto.

AVVERTENZA

Pericolo dovuto a superfici molto calde



Gli apparecchi riscaldabili possono essere molto caldi dopo il loro utilizzo e impiegare del tempo a raffreddarsi all'aria.

Lasciare raffreddare sufficientemente l'apparecchio prima di iniziare la ricerca del guasto.

6.2 Indicazioni per l'eliminazione dei guasti

In caso di funzionamento difettoso e reclami durante il periodo di garanzia, rivolgersi ai nostri partner del servizio assistenza. Eventuali interventi di riparazione necessari successivi al termine di scadenza della garanzia devono essere effettuati dai nostri partner del servizio assistenza o da elettricisti specializzati.

Gli interventi di assistenza tecnica possono essere effettuati solo da personale specializzato autorizzato.

Sostituire i componenti difettosi solo con pezzi di ricambio originali HUPFER®. La struttura modulare consente la facile sostituzione dei singoli componenti.

In caso di richiesta di intervento del servizio assistenza e per l'ordinazione dei pezzi di ricambio, indicare sempre i dati riportati sulla targhetta identificativa e il rispettivo numero di articolo.

Operazioni di ispezione e manutenzione regolari prevengono malfunzionamenti e garantiscono la sicurezza dell'apparecchio.

6.3 Tabella guasti e rimedi

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Rumore generato dalle ruote sterzanti	Cuscinetto della ruota difettoso	Sostituire le ruote sterzanti.
	Superficie delle ruote appiccicosa	Pulire le ruote sterzanti.
Durante il trasporto l'apparecchio "tira" verso destra o sinistra	Cuscinetto/i della ruota danneggiato/i	Sostituire le ruote difettose
La resistenza al rotolamento delle ruote è maggiore che al momento della messa in funzione	Cuscinetto/i della ruota danneggiato/i	Sostituire le ruote difettose
I fermi integrali non funzionano più correttamente	Usura dei freni di stazionamento	Sostituire il freno di stazionamento o sostituire la/e ruota/e difettosa/e
L'apparecchio non si riscalda	Fusibile esterno difettoso	Controllare il fusibile ed eventualmente farlo riparare
	Comando difettoso	Scollegare l'apparecchio dalla rete e farla controllare ed eventualmente riparare da personale specializzato autorizzato
	Cavo di collegamento alla rete o	Scollegare l'apparecchio dalla rete e farla controllare ed eventualmente

Guasto	Possibile causa	Rimedio
	spina difettosa	riparare da personale specializzato autorizzato
L'apparecchio si riscalda solo molto lentamente	Lo sportello non è chiuso correttamente	Chiudere lo sportello
	Guarnizione a labbro danneggiata	Sostituire la guarnizione (vedi elenco dei pezzi di ricambio)
L'apparecchio non si raffredda	Fusibile esterno difettoso	Controllare il fusibile ed eventualmente farlo riparare
	Comando difettoso	Scollegare l'apparecchio dalla rete e farla controllare ed eventualmente riparare da personale specializzato autorizzato
	Cavo di collegamento alla rete o spina difettosa	Scollegare l'apparecchio dalla rete e farla controllare ed eventualmente riparare da personale specializzato autorizzato
L'apparecchio si raffredda solo molto lentamente	Lo sportello non è chiuso correttamente	Chiudere lo sportello
	Guarnizione a labbro danneggiata	Sostituire la guarnizione (vedi elenco dei pezzi di ricambio)

7 Pulizia e manutenzione

7.1 Norme di sicurezza

PERICOLO

Pericolo dovuto a tensione elettrica



La tensione elettrica può comportare un grave pericolo per l'incolumità delle persone e provocare lesioni.

Prima di iniziare le operazioni di pulizia, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Pulire l'apparecchio. Estrarre la spina dalla presa e inserirla nell'alloggiamento predisposto.

AVVERTENZA

Pericolo dovuto a superfici molto calde



Le apparecchi riscaldabili possono essere molto calde dopo il loro utilizzo e impiegare del tempo a raffreddarsi all'aria.

Lasciare raffreddare sufficientemente l'apparecchio prima di iniziare la pulizia.

ATTENZIONE

Non pulire con acqua corrente



Non pulire l'apparecchio con acqua corrente, getto di vapore o ad alta pressione.

Qualora siano previste operazioni di pulizia con pulitrici a getto di vapore o ad alta pressione nelle vicinanze, mettere innanzitutto fuori servizio l'apparecchio e staccare la spina dalla rete elettrica.

7.2 Norme igieniche

Il corretto comportamento del personale operativo è determinante per garantire un'igiene ottimale.

Tutte le persone devono essere informate adeguatamente sulle norme igieniche in vigore a livello locale e sono tenute ad osservarle e a seguirle.

Coprire con cerotti impermeabili eventuali ferite alle mani e alle braccia.

Non tossire o starnutire mai sulle stoviglie pulite o sugli alimenti.

7.3 Pulizia e manutenzione

INDICAZIONE

Inizio della pulizia

Dopo il funzionamento di un apparecchio con modulo di raffreddamento per la pulizia, attendere fino a quando la temperatura delle superfici interne dell'apparecchiatura non corrisponda alla temperatura ambientale. In caso contrario, l'umidità dell'aria dall'ambiente si può depositare sulle superfici più fredde dell'apparecchiatura e rendere più difficile l'asciugatura.

Seguendo una pulizia regolare, e se trattato con la dovuta accortezza, il apparecchio non necessita di cure particolari. Per garantire condizioni igieniche perfette, pulire i contenitori dopo ogni utilizzo.

Per la pulizia accurata e rapida dell'interno dei contenitori utilizzare un panno morbido. Per la pulizia utilizzare un panno morbido oppure una spugna non abrasiva. Utilizzare detergenti liquidi sgrassanti ammessi per l'industria alimentare. Non utilizzare mai pulitrici ad alta pressione, detergenti contenenti cloro, polveri abrasive o altri detergenti a secco, cascami di lana, spugnette d'acciaio e/o oggetti taglienti.

7.4 Istruzioni speciali per la cura

La resistenza alla corrosione degli acciai inossidabili si basa su uno strato passivo che si forma sulla superficie a contatto con l'ossigeno. L'ossigeno contenuto nell'aria è sufficiente per la formazione di questo strato che, in caso di danneggiamento per azioni meccaniche, si ripristina da sé.

Lo strato passivo si forma più rapidamente o nuovamente se l'acciaio viene a contatto con dell'acqua contenente ossigeno. Lo strato passivo può essere danneggiato o distrutto chimicamente dall'azione di agenti riducenti (accettori di ossigeno) se questi entrano in contatto con l'acciaio in forma concentrata o a temperature elevate.

Tali sostanze aggressive sono ad es.:

- Sostanze saline e solforose
- Cloruri (sali)
- Concentrati di erbe aromatiche (ad es. senape, essenza d'aceto, dadi agli aromi, soluzioni di sale da cucina).

Altri danni possono essere provocati da:

- Ruggine esterna (ad es. di altri componenti, utensili o ruggine volatile)
- Particelle di ferro (ad es. pulviscolo di rettifica)
- Contatto con metalli non ferrosi (corrosione galvanica)
- Carenza d'ossigeno (ad es. nessuna aerazione, acqua povera di ossigeno).

Principi generali di lavoro per il trattamento di apparecchiature in "acciaio inossidabile":

- Mantenere la superficie esterna delle apparecchi in acciaio inox sempre pulita e a contatto con l'aria.
- Utilizzare i comuni detergenti per acciaio inox. Non utilizzare detergenti ad azione sbiancante e contenenti cloro.
- Rimuovere quotidianamente i depositi di calcare, grasso, amido e albume. Sotto queste incrostazioni, in mancanza d'aria, può formarsi della ruggine.
- Dopo ogni operazione di pulizia rimuovere accuratamente con uno straccio i residui di detergente. Asciugare bene la superficie.
- Limitare al minimo il contatto dell'acciaio inossidabile con acidi concentrati, spezie, sali ecc. Anche i vapori acidi che si formano durante la pulizia delle piastrelle favoriscono la corrosione dell'acciaio inossidabile.
- Evitare di danneggiare la superficie in acciaio inox, in particolare con altri metalli diversi dall'acciaio inossidabile.
- I residui di altri metalli inducono la formazione di microelementi chimici in grado di causare corrosione. In ogni caso è bene evitare il contatto con ferro e acciaio per non favorire la formazione di ruggine. Il contatto dell'acciaio inox con il ferro (lana d'acciaio, trucioli da tubazioni, acqua ferrosa) può essere causa di corrosione. Per la pulizia meccanica utilizzare pertanto solo lana d'acciaio inox o spazzole con setole naturali, in materiale sintetico oppure in acciaio inox. La lana d'acciaio o le spazzole in acciaio non legato causano ruggine per abrasione.

8 Pezzi di ricambio e accessori

Gli interventi di assistenza tecnica possono essere effettuati solo da personale specializzato autorizzato.

I componenti difettosi devono essere sostituiti solo con parti di ricambio originali della HUPFER® o con parti di ricambio identiche. Solo in questo modo si può garantire un funzionamento sicuro. Avvisiamo che il perfetto funzionamento è garantito esclusivamente con i pezzi originali raccomandati dalla HUPFER®. I pezzi di ricambio non idonee o solo in parte, possono compromettere la prestazione di garanzia.

I pezzi di ricambio e gli accessori possono essere ordinati presso il servizio HUPFER® (Tel. +49 2541 805-0). Al momento dell'ordine di pezzi di ricambio o per il servizio tecnico clienti indicare sempre il numero della commessa e le indicazioni contenute nella targhetta d'identificazione.